



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สเปน	หมวด	สังคม-เศรษฐกิจ
ข่าวประจำวัน	๒๒ พฤศจิกายน ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	องค์การเพื่อความร่วมมือทางเศรษฐกิจและการพัฒนาขอให้สเปนปฏิรูประบบบำนาญและการคลังที่พึ่งปรารถนา		

องค์การเพื่อความร่วมมือทางเศรษฐกิจและการพัฒนาขอให้สเปนปฏิรูประบบบำนาญและการคลังที่พึ่งปรารถนา

เมื่อวันที่ ๒๒ พฤศจิกายน ที่ผ่านมา คณะกรรมการของสภาผู้แทนราษฎร ๓ คณะ ประกอบด้วย คณะกรรมการการเศรษฐกิจและบริษัท คณะกรรมการการแรงงาน การอพยพ และการประกันสังคม และ คณะกรรมการการศึกษาและอาชีวศึกษา ได้จัดอภิปรายเกี่ยวกับระบบบำนาญ โดยมีนายอังเคล กูร์โอา เลขาธิการองค์การเพื่อความร่วมมือทางเศรษฐกิจและการพัฒนา หรือ OECD เข้าร่วมการประชุมดังกล่าว เพื่อชี้แจงรายงานผลการศึกษาล่าสุดของ OECD ในหัวข้อ “การศึกษาเศรษฐกิจของสเปน ปี ๒๕๖๑” ที่พิจารณาเสร็จแล้วต่อคณะกรรมการ

OECD แนะนำว่า สเปนต้องปฏิรูประบบบำนาญโดยชี้ยบอายุของผู้เกษียณให้สูงขึ้นและจำนวนปีที่จ่ายเงินสมทบมากขึ้น รวมทั้ง แนวทางการเพิ่มศักยภาพทางการคลังหรือมาตรการรัดเข็มขัดทางการคลังที่มีความเหมาะสมมากยิ่งขึ้น เพื่อเป็นหลักประกันในการลดระดับหนี้สาธารณะ

ทั้งนี้ ปริมาณหนี้สาธารณะที่เพิ่มขึ้น และการเพิ่มจำนวนของประชากรสูงวัยกลายเป็นปัจจัยสำคัญที่สร้างภาวะกดดันแก่รายจ่ายสาธารณะ ซึ่ง OECD เสนอแนะให้สเปนรับมือกับปัจจัยทั้งสอง เพื่อประกันความยั่งยืนทางการคลังของประเทศ

นอกจากนั้น การว่างงานและความไม่เท่าเทียมระหว่างพื้นที่เป็นประเด็นปัญหาที่ต้องปรับปรุงแก้ไขเช่นกัน โดย OECD พบว่า การเคลื่อนย้ายถิ่นฐานภายในประเทศมีระดับต่ำ ซึ่งอธิบายได้ถึงความเหลื่อมล้ำทางรายได้และความเป็นอยู่ระหว่างแคว้นปกครองตนเอง

นับว่าการฟื้นฟูเศรษฐกิจของสเปนประสบความสำเร็จ ในขณะที่เศรษฐกิจโลกถดถอยชี้ให้เห็นว่าเศรษฐกิจสเปนดีกว่าหลาย ๆ ประเทศ ซึ่งนายกูร์โอาได้กล่าวต่อสื่อมวลชนในการแถลงข่าวภายหลังเสร็จสิ้นการชี้แจงต่อคณะกรรมการว่า “ในที่สุดการดำเนินการบางประการเริ่มส่งผลดี”

นายกูร์โอากล่าวอีกว่า “OECD มาครั้งนี้เพื่อแสดงถึงเสียงแห่งความเชื่อมั่นต่อเศรษฐกิจสเปนและรัฐบาลสเปน” โดยเห็นได้จากรายจ่ายทางสังคมและเงินเดือนขั้นต่ำที่เพิ่มขึ้น แม้มีการวิพากษ์วิจารณ์ถึงความซับซ้อนของระบบการคลัง และทำให้ต้องใช้ความพยายามอย่างมากในการแก้ปัญหาการว่างงานในกลุ่มคนทำงานวัยหนุ่มสาวและผู้ทำงานมาเป็นเวลานาน

อย่างไรก็ตาม ผลการศึกษาของ OECD ยอมรับว่า ตลาดมีความอดทนอดกลั้นกับสเปนน้อย เช่นเดียวกับที่เกิดขึ้นกับประเทศส่วนใหญ่ ยกเว้นกรณีของสหรัฐอเมริกา เยอรมนี สหราชอาณาจักร และ ออสเตรเลีย

ดังนั้น สเปนควรปรับลดระดับหนี้เป็นอันดับแรก แม้จะหมายถึงการตัดลดที่สำคัญ หากในปีหน้ายังมีการขาดดุลงบประมาณอยู่ในระดับ “มากหรือน้อย” กว่าร้อยละ ๒ ของผลิตภัณฑ์มวลรวมในประเทศ แต่ปัจจัยบวกคือ รักษาระดับแนวโน้มหนี้สาธารณะให้ต่ำที่สุด

นางนาเดีย กัลปิโย รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเศรษฐกิจและบริษัท กล่าวว่า การคาดการณ์รวมทั้งมุมมองของ OECD ต่อเศรษฐกิจสเปน กับการคาดการณ์ของรัฐบาลเกี่ยวกับวิวัฒนาการทางเศรษฐกิจของสเปน “ตรงกัน เป็นสิ่งที่แสดงให้เห็นถึงการประมาณการของสเปนที่คำนึงถึงความเป็นจริงและมีความรับผิดชอบ”

ด้านการปฏิรูประบบบำนาญ นางกัลปิโยกล่าวว่า การถกกันในประเด็นนี้ตั้งอยู่บนข้อตกลงโตเลโด (el Pacto de Toledo) โดยความตั้งใจของรัฐบาล คือ การสนับสนุนให้เกิดการเปลี่ยนแปลงโดยเห็นพ้องกันทั้งด้านการเมืองและสังคม

ทั้งนี้ ผลการศึกษาของ OECD เสนอแนะว่า ให้มีการปรับอายุของผู้เกษียณให้สอดคล้องกับอายุคาดเฉลี่ย โดยเสนอว่า ควรขยับการเกษียณอายุตั้งแต่ ๖๗ ปีขึ้นไป ให้เพิ่มจำนวนปีการเก็บเงินสมทบให้มากขึ้น เพื่อสามารถเข้าสู่ระบบบำนาญแบบเต็มรูปแบบ การคำนวณบำนาญด้วยระยะเวลาของเงินสมทบ สร้างแรงจูงใจต่อแนวคิดเรื่องทำงานพร้อมรับบำนาญสู่การปฏิบัติจริงโดยรัฐไม่มีมาตรการลงโทษแก่ผู้เกษียณอายุที่ยังคงทำงานและรับเงินเดือนพร้อมเงินบำนาญ และสนับสนุนแผนบำนาญของภาคเอกชน

รายงานการศึกษาดังกล่าวชี้ให้เห็นว่า อัตราส่วนรายได้ที่คาดว่าจะได้รับหลังเกษียณเทียบกับรายได้ก่อนเกษียณ (ร้อยละของเงินบำนาญที่คาดว่าจะได้รับต่อเดือนเทียบกับเงินเดือนงวดสุดท้ายก่อนเกษียณ) สำหรับผู้จบการศึกษาในระดับอุดมศึกษาของสเปนยังคงสูงกว่าอัตราเฉลี่ยของกลุ่มประเทศสมาชิก OECD

การปฏิรูปด้านภาษี ระบบภาษีปัจจุบันยังคงเน้นที่มาจากภาษีจากรายได้จากการทำงาน ซึ่งเสมือนเป็นการลงโทษผู้ประกอบการและลูกจ้าง สิ่งที่ OECD เสนอแนะคือ ยกเลิกภาษีมูลค่าเพิ่มแบบอัตราลด การยกเว้นภาษีมูลค่าเพิ่ม และค่าใช้จ่ายที่สามารถนำมาหักในภาษีมูลค่าเพิ่ม นอกจากนี้ ยังเสนอแนะให้เพิ่มภาษีในส่วนของการเช่าเพลิงที่ก่อมลพิษ

บทวิเคราะห์ของ OECD ยอมรับว่า รัฐบาลเสี่ยงข้างน้อยสามารถ “ผลักดันการปฏิรูปโครงการของรัฐให้สำเร็จได้ยาก เนื่องจากอาจเกิดผลกระทบทางลบต่อการคาดการณ์ทิศทางการเติบโตทางเศรษฐกิจ” ทั้งนี้ ปัญหาความไม่แน่นอนทางการเมืองที่ยืดเยื้อของแคว้นกาตาลุญญาเป็นอีกหนึ่งปัจจัยเสี่ยง โดยเฉพาะหากสถานการณ์ทวีความตึงเครียดมากยิ่งขึ้น อาจส่งผลกระทบต่อความเชื่อมั่นและภาคอุตสาหกรรมการท่องเที่ยว และเป็นตัวแปรเบี่ยงเบนความสนใจในประเด็นเรื่องการปฏิรูปให้ล่าช้าออกไป นอกจากนี้ ยังมีปัจจัยเสี่ยงอื่น ๆ ได้แก่ การปกป้องทางการค้าที่เพิ่มมากขึ้น รวมทั้งการถอนตัวจากสหภาพยุโรปของสหราชอาณาจักร หรือ Brexit

สำหรับการแก้ปัญหาการว่างงานและการเคลื่อนย้ายแรงงานที่อยู่ในระดับต่ำ OECD จึงเสนอให้สิทธิประโยชน์ทางสังคมและที่อยู่อาศัย สามารถโยกย้ายได้อย่างสมบูรณ์ระหว่างพื้นที่ต่าง ๆ โดยการให้ความช่วยเหลือชั่วคราวจากพื้นที่ต้นทางหรือจากรัฐบาลกลาง รวมทั้งการยกเลิกอุปสรรคเพื่อให้บรรลุเป้าหมายการเป็นตลาดเดียวอย่างแท้จริง

ทั้งนี้ การปรับปรุงระดับการว่างงานให้ดีขึ้นจะต้องมีการเชื่อมโยงข้อมูลอิเล็กทรอนิกส์ (Single Window) ระหว่างการให้บริการทางสังคมของภาครัฐกับการจ้างงาน ส่งเสริมการเรียนรู้ตลอดชีวิตให้แก่แรงงานคุณภาพต่ำ และให้การสนับสนุนนักเรียนเฉพาะรายที่มีความเสี่ยงว่าจะไม่ได้รับโอกาสทางการศึกษาในช่วงปฐมวัย

นอกจากนั้น การผลักดันผลิตภาพและการเติบโตของบริษัท OECD เห็นว่า ควรยกเลิกกฎเกณฑ์หรือเงื่อนไขที่มักปรับตามขนาดของบริษัท และเสริมสร้างกฎหมายการประกันความเป็นเอกภาพของตลาดให้มีประสิทธิภาพ เพื่อไม่ให้บริษัทกลายเป็นเป้าหมายผลประโยชน์โดยข้อเรียกร้องเพิ่มเติมจากรัฐบาลท้องถิ่นซึ่งไม่ใช่แคว้นเดียวกับแคว้นที่บริษัทได้จดทะเบียนไว้

ที่มาของข่าว :	<ul style="list-style-type: none"> • https://www.efe.com/efe/espana/economia/la-ocde-pide-a-espana-reformar-las-pensiones-y-una-senda-fiscal-mas-ambiciosa/10003-3820997# • https://www.lavanguardia.com/economia/20181122/453092171724/ocde-jubilacion-edad-condiciones-gobierno-reformas.html
วันที่พิมพ์ :	๒๒ พฤศจิกายน ๒๕๖๑

<p>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</p> <ol style="list-style-type: none"> ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของสเปนและประเทศที่ใช้ภาษาสเปน อาทิ La Vanguardia, El País, ABC และ El Mundo ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาสเปนเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล ๔. การทับศัพท์ภาษาสเปนยึดตามหลักเกณฑ์ของสำนักงานราชบัณฑิตยสภา ตามประกาศ ณ วันที่ ๑๓ มีนาคม ๒๕๖๑

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวอุทัยชนก เมืองรัตน์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๔/๖๒
ผู้ทาน	นายชูชาติ พุดเพ็ญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ